

# Mon échange franco-allemand

## 1. Ma motivation

J'ai fait la connaissance du programme Voltaire par mon professeur de français. Elle nous l'a présenté et je l'ai trouvé intéressant. Mais je n'avais pas beaucoup de motivation parce que j'étais la seule de ma classe qui avait vraiment l'intérêt. J'avais déjà fait plusieurs échanges et c'est pourquoi j'avais envie de faire ce programme. Je voulais faire la connaissance de la culture française, de la mentalité et surtout améliorer mon français, parce que j'ai l'intention de faire un baccalauréat bilingue. Comme j'ai toujours préféré le français que l'anglais, c'était clair pour moi que si je pars pour quelques mois, je partirai en France. Des amis à moi voulaient également partir à l'étranger ce qui était un point de plus qui m'a persuadé.

## 2. Le temps avec ma corres en Allemagne

Ma corres est arrivée le 3 mars et elle est restée jusqu'au 15 août. Avant qu'elle soit venue, on s'est échangée sur internet. Je l'ai trouvée très gentille et j'étais pressée de la voir. Le jour de l'arrivée, je suis allée la chercher avec deux copines à moi et ma grande sœur à la gare. Au début, elle était très timide, elle n'a pas beaucoup parlé seulement si je l'ai demandé quelque chose. Pendant l'échange, elle est devenue plus ouverte mais pas tellement. On a constaté qu'on est très différentes. Elle n'était pas habituée d'être si souvent en route car je sors chaque week-end et je vois mes amis, on va au cinéma, dans un café, on fait du shopping et cetera. C'était très dur pour elle et je pense simplement trop, parce qu'elle vit à la campagne et elle n'a pas du tout eu l'habitude. Malgré des grandes différences, on a essayé de nous entendre. Je l'ai toujours amené quand j'ai fait quelque chose avec mes amis et je crois après quelque temps, elle en a pris plaisir. Ce que m'a dérangé, c'est qu'elle était dépendante de moi, elle n'a jamais fait quelque chose sans moi. Alors, je l'ai aidé de trouver des copains pour qu'elle devienne plus indépendante et puis ça a marché. Elle a fait des choses avec ses nouveaux copains en profitant des libertés qu'elle n'a pas en France. Je dois dire que nous n'étions pas les meilleures copines, mais on a eu quand même du plaisir. Je l'ai montré la vie allemande et je suis sûre que ça l'a plu.

Pendant les 5 mois et demi, nous avons fait plein de choses. On était dans deux parcs d'attraction et on a fait un voyage de classe à Hamburg. Pendant les vacances de Pâques, on était à la maison mais pendant les vacances d'été, on était dans une colonie de vacances pour 3 semaines. Malheureusement c'était en France, mais dans un camp allemand. Là-bas j'ai de nouveau constaté qu'elle a vraiment eu des problèmes de s'intégrer. (Maintenant je sais que ce n'était qu'à

cause de la langue parce qu'en France elle était plus ouverte et plus sûre de soi.) Malgré tout, je trouve que ma corres et moi ont eu un beau temps chez moi en Allemagne.

### 3. Mon temps en France

Mon temps a commencé le 1 septembre et il a fini le 31 janvier. Ma corres et sa grande sœur sont venues me chercher à la gare. J'étais très excitée. La première chose qu'on a fait c'est faire des courses. Après on est allée à la maison et j'ai fait la connaissance de la famille. Ils m'ont montré la maison et mon chambre. Malheureusement, presque toute la maison était encore un gros œuvre. Mais ça ne m'a pas vraiment dérangé.

Dès le premier jour, j'ai trouvé que ma corres se comporte complètement différent qu'en Allemagne. Ça m'a vraiment étonné parce que si elle était été comme ça chez moi, on se serait entendues meilleur. C'est vrai qu'on se ne comporte pas pareil dans un autre pays où on ne connaît personne, mais la différence était incroyable. Là-bas nous nous sommes super entendues, c'était un changement complet. Malheureusement on n'a pas fait grandes choses ensemble, parce qu'elle était toujours très occupée avec ses travaux scolaires, il y avait même des jours où on se n'est que vue pour le dîner, parce qu'on n'était pas dans la même classe et nos emplois du temps étaient complètement différents. Ma famille d'accueil était très gentille, mais presque le contraire de ma famille. Je crois que c'était le plus grand problème pour moi de m'intégrer. Comme j'ai déjà mentionné, ils vivent à la campagne et moi en ville, donc c'est normal que je ne sois pas habituée à une vie comme ça, alors d'être souvent à la maison et ne pas avoir la possibilité d'aller en ville sans demander les parents s'ils peuvent t'amener. Au début c'était vraiment un changement mais après environ 2 mois et quelques discussions avec la famille, ça a marché. Je me suis adaptée à une vie à la campagne. Sinon la vie dans ma famille d'accueil était très agréable et je me suis sentie bien. Le repas était non plus pas mal, il était très sain et il n'y avait même pas un gramme de gras trop. Dès le début, je me suis toujours efforcée de parler beaucoup de français et vu que j'ai déjà depuis la cinquième classe cette matière, je n'avais pas vraiment des problèmes de m'exprimer.

Le 4 septembre était mon premier jour au lycée. J'ai directement fait la connaissance d'autres allemands car il en avait plein. On était sûrement plus de 15 pendant les 3 premiers mois. D'un côté, c'était cool, parce qu'on pourrait parler avec eux sur des problèmes et cetera mais de l'autre côté on était trop entraîné à parler allemand ce que n'était pas bien. Ma classe était super gentille, il n'était que dommage qu'ils n'apprennent pas l'allemand, c'est pour cela qu'ils n'ont pas vraiment eu l'intérêt à moi, mais quand même j'ai eu des copains. Pendant les vacances de Toussaint, j'étais tout le temps à la maison en faisant pas grandes choses. Sauf que je suis allée voir une copine qui habitait dans une autre ville. Sinon j'ai fait des jeux avec ma petite sœur d'accueil ou j'ai lu. Ce

n'était pas facile pour moi, parce que normalement je fais plein de choses pendant les vacances comme voir mes amis et faire des excursions. Pendant les vacances de Noël, c'était différent. La grande sœur est venue, on a regardé plusieurs films, nous sommes allés en ville pour faire du shopping et on est allé au cinéma. Pendant mon temps libre j'ai fait de la pâtisserie, je me suis un peu essayée à faire la cuisine française, j'ai fait des exercices de français, j'ai lu, j'ai fait un petit peu le ménage comme vider la vaisselle et parfois j'ai regardé à la télé. Tous les mercredis après l'école, j'ai fait du volley. Franchement, je me suis souvent ennuyée, parce que je n'avais pas du tout l'habitude de n'avoir pas vraiment quelque chose à faire. Mais j'ai essayé de m'occuper. Pendant les 3 premiers mois, il y avait encore une autre allemande dans le village. On s'est souvent vue et on a fait des excursions par exemple nous avons visité un lac qui se trouve dans un ancien volcan et on était à une fête des cerfs-volants. Un week-end en octobre, il y a eu un rencontre européen, l'allemande, sa corré et moi sont y allées. Pendant les 5 mois, ma famille d'accueil et moi, nous avons visité deux volcans. Le Puy-de-Dôme et le Sancy qui est le plus grand volcan de l'Auvergne et deux fois, j'étais au théâtre.

J'ai dépensé l'argent pour aller au cinéma, aller au théâtre, pour acheter des livres et des souvenirs, pour goûter la pâtisserie française et pour l'entraînement du volley.

En conclusion, mon séjour en France était pour moi un aperçu dans une vie que je n'ai pas connue avant et c'est pour cela que j'ai appris beaucoup de choses parce qu'on n'apprend pas seulement la langue mais aussi plein de choses sur soi-même comme par exemple la capacité de s'adapter à une vie que je ne voudrais jamais vivre volontairement. C'est intéressant de tester ses limites et de se débrouiller avec des nouvelles circonstances. On mûrit parce qu'on apprend plus à connaître soi-même.

#### **4. Les différences culturelles et des propositions d'améliorer le programme**

A mon avis une très grande différence culturelle est la vie d'une élève française soi-même parce que les élèves français n'ont pas vraiment une vie après l'école. Ils ont toujours beaucoup de devoirs, une semaine pleine de contrôles et cours le samedi, cela les oblige de penser tout le temps à l'école sans avoir assez du temps pour faire des choses qui font plaisir. Une autre différence est l'éducation. En France, les parents élèvent un enfant plus à la dure, par exemple ils ont moins des libertés. Ce qui est aussi différent, c'est la mentalité, les allemands sont beaucoup plus ouverts et tolérants alors que les français. Et je trouve qu'un anniversaire n'est pas très important pour les français parce qu'ils ne le fêtent souvent pas le jour ou quelqu'un de la famille a anniversaire mais deux jours après ou parfois même avant. Pour souhaiter un bon anniversaire il

n'y a que des bisous alors que des embrassements qu'en Allemagne. Les français ne sont pas très chaleureux.

Pour améliorer le programme Voltaire, je veux proposer de faire des entretiens avec les participants pour faire mieux la connaissance d'eux et comme ça de pouvoir trouver des correspondants qui se semblent plus. Sinon je trouve que le programme n'est peut pas être meilleur. Si on a la possibilité de participer c'est une grande chance parce qu'on fait beaucoup d'expériences et je suis contente d'avoir pu participer.

## 5. Zusammenfassung auf deutsch

Der gesamte Austausch war sehr bereichernd für mich. Man bekommt so viele verschiedene Sachen mit, die man sonst nicht unbedingt lernen würde. Man lernt sich selbst besser kennen, weil man auf sich allein gestellt ist und somit eine interessante und belehrende Erfahrung über sich selbst macht. Auch wenn ich mich mit meiner Austauschschülerin nicht hundertprozentig verstanden habe, hatten wir dennoch einige lustige Erlebnisse miteinander und ich bin nicht enttäuscht darüber, dass es nicht so gut mit uns geklappt hat. Mit meiner Gastfamilie bin ich gut zurechtgekommen und bis auf eine größere Diskussion, über die verschiedenen Erziehungsmethoden, beziehungsweise Freiheiten, die man in den verschiedenen Ländern hat, hatte ich keine Probleme mit ihnen. Ich habe sogar die Absicht sie irgendwann noch mal zu besuchen. Es war das erste Mal, dass ich über Weihnachten und Sylvester nicht zu Hause war, das war eine Herausforderung, aber ebenfalls eine Chance, die französischen Sitten und Bräuche zu dieser Zeit kennen zu lernen. Ich finde es ebenfalls beeindruckend, für ein halbes Jahr ein anderes Schulsystem beziehungsweise eine andere Politik zu erleben. Es gibt so viele Seiten an einem Schüleraustausch, dass er einfach nur lehrreich sein kann. Egal mit welcher Lebenssituation man konfrontiert wird, ist es immer eine Bereicherung. Denn wenn man 5 Monate unter komplett anderen Umständen leben muss, sieht man nur die guten Seiten, denn sonst würde man es nicht aushalten. Ich habe gelernt mit Situationen zurechtzukommen, die ich zu Hause nie erlebt hätte, mit Menschen umgehen zu können, die ich nie kennengelernt hätte und ich habe gelernt, auf Leute zuzugehen, was ich sehr wichtig finde. Was auch immer man erfährt, zieht man Vorteile für sich selbst daraus. Hätte ich den Austausch nicht gemacht, wäre ich jetzt nicht um einige Erfahrungen reicher und daher bin ich froh, dass ich mich dafür entschieden habe. Ich bedanke mich bei allen Organisatoren und hoffe, dass noch viele Jugendliche die Möglichkeit bekommen dieses Programm zu machen.